叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣诞节的神话与传说(myths And Legends Of Christmastide) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞节的神话与传说(Myths and Legends of Christmastide)

[mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz]
Myths **and** **Legends**
神话 和 传说

神话与传说

[ʌv; əv] ['krɪsməsˌtaɪd]
of **Christmastide**
的 圣诞节

圣诞节

[baɪ]
BY
经过

经过

['bɜːrθə] [ef] . ['herɪk]
Bertha **F** **.** **Herrick**
伯莎 F . 赫里克

伯莎·F·赫里克

[sæn][frən'sɪskoʊ]
San **Francisco**
圣 弗朗西斯科

旧金山

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stænli] - ['teilə] Company1901
Printed **by** **the** **Stanley** **-** **Taylor** **Company1901**
打印 经过 这 斯坦利 - 泰勒 Company1901

由斯坦利-泰勒公司印刷，1901年

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **following** **article** **originally** **appeared** **in** **one** **of** **the** **Christmas** **editions** **of** **the**
这 下列的 文章 起初 出现 在 一 的 这 圣诞节 版本 的 这
[sæn][frən'sɪskoʊ]['krɑːnɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['riːˌprɪntid] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l] .
San **Francisco** **Chronicle** **and** **is** **now** **reprinted** **by** **permission** **from** **that** **journal** **.**
圣 弗朗西斯科 编年史 和 是 现在 转载 经过 允许 从 那 杂志 .

以下文章最初发表于《旧金山纪事报》的圣诞特刊，现经该报许可转载。

[mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv] [[θriː]]
Myths **and** **Legends** **of** **[** **3** **]**
神话 和 传说 的 [3]

神话与传说[3]

['krɪsməsˌtaɪd]
Christmastide
圣诞节

圣诞节

“ [loʊ] ! [naʊ] [ɪz] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] - [fiːst] ,
“ **Lo** **!** **now** **is** **come** **our** **joyful'st** **feast** **,**
“ 洛 ! 现在 是 来 我们的 - 盛宴 ,

“看哪！我们最欢乐的盛宴已经来临，

[let] ['evri] [mæn][biː; bi]['dʒɑːli] .
Let **every** **man** **be** **jolly** **.**
让 每一个 男人 是 快乐的 .

愿人人快乐。

[iːtʃ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [liːvz] [ɪz] [drest] ,
Each room with ivy leaves is drest ,
每个 房间 和 常春藤 树叶 是 睡衣 ,

每个铺着常春藤叶的房间都是装饰性的，

[ænd; ənd] ['evri] [poʊst] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] .
And every post with holly .
和 每一个 邮政 和 冬青 .

还有每一篇关于冬青的帖子。

[naʊ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] - ['tʃimniz] [smoʊk] ,
Now all our neighbors ' chimneys smoke ,
现在 全部 我们的 邻居 - 烟囱 抽烟 ,

现在我们所有邻居的烟囱都在冒烟，

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [blɑːks] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] ;
And Christmas blocks are burning ;
和 圣诞节 积木 是 燃烧 ;

圣诞积木正在燃烧；

[ðer; ðər] ['ʌvnz] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] - [miːts] [tʃoʊk] ,
Their ovens they with bak't meats choke ,
他们的 烤箱 他们 和 - 肉类 呛 ,

他们的烤箱里烤肉都糊了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [spits] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] .
And all their spits are turning .
和 全部 他们的 吐痰 是 转弯 .

他们的口水都变了。

" [ðə; ði] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪsməs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [ðə; ði] [pˈjʊərɪtənz] [tuː; tə] [biː; bi]
" The celebration of Christmas , which was considered by the Puritans to be
" 这 庆典 的 圣诞节 , 哪个 曾是 经过考虑的 经过 这 清教徒 到 是
[aɪˈdɑːlətrəs] ,
idolatrous ,
偶像崇拜 ,

"清教徒认为庆祝圣诞节是偶像崇拜，

[hæz; həz] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪn] [soʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
has for many centuries been so universal that it may prove of interest to
有 为了 许多 几个世纪 到过 所以 普遍的 那 它 可能 证明 的 兴趣 到
['kɑːntræst] [ðə; ði] [raɪts] ,
contrast the rites ,
对比 这 仪式 ,

几个世纪以来，这种习俗如此普遍，以至于对比不同仪式可能会很有意思。

['serəmənɪz] [ænd; ənd] [kweɪnt] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [lændz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mætər] - [ʌv; əv] -
ceremonies and quaint beliefs of foreign lands with those of matter - of -
仪式 和 古雅 信仰 的 外国的 土地 和 那些 的 事情 - 的 -
[fækt] [ə'merɪkə] .
fact America .
事实 美国 .

异国的仪式和奇特信仰与务实的美国之间的对比。

['meni] ['kjʊriəs] ['kʌstəmz] [lɪv; laɪv] ['oʊnli] [ɪn] [trə'dɪʃ(ə)n] ;
Many curious customs live only in tradition ;
许多 好奇的 海关 居住 仅有的 在 传统 ;

许多奇特的习俗只存在于传统之中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] ['sɪŋgjələr] [ˌsju:pə'stiʃənz] [stɪl] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] ['kredʒələs]

but	it	is	surprising	to	find	what	singular	superstitions	still	exist	among	credulous
但	它	是	奇怪	到	寻找	什么	单数	迷信	仍然	存在	之中	轻信的

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

但令人惊讶的是，在轻信的阶层中仍然存在着一些奇特的迷信观念。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

even	in	the	light	of	the	twentieth	century	.
甚至	在	这	光	的	这	第二十	世纪	.

即使以二十世纪的视角来看。

[ɪn]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ðə; ði] ['pezntri] ['fɔ:rmərli] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði]

In	certain	parts	of	England	the	peasantry	formerly	asserted	that	,	on	the
在	肯定	部分	的	英格兰	这	农民	以前	断言	那	,	在	这

[ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] ,

anniversary	of	the	Nativity	,
周年纪念日	的	这	圣诞节	,

在英国某些地区，农民们过去常常宣称，在耶稣诞生的周年纪念日，

['ɑ:ksn] [nelt] [ɪn][ðer; ðər] [stɔ:lz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , — [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['aʊər][ʌv; əv] ['kraɪsts]

oxen	knelt	in	their	stalls	at	midnight	,	—	the	supposed	hour	of	Christ's
牛	跪下	在	他们的	摊位	在	午夜	,	—	这	据称	小时	的	基督的

[bɜ:rθ] ;

birth	;
出生	;

午夜时分，牛群跪在牛棚里——据说这是基督诞生的时刻；

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] [bi:z] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [haɪvz] [ænd; ənd] [ˌsʌbtə'reɪniən]

while	in	other	localities	bees	were	said	to	sing	in	their	hives	and	subterranean
尽管	在	其他	地方	蜜蜂	是	说	到	唱歌	在	他们的	麻疹	和	地下

['belz] [tu:; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [pi:l] . [[fɔ:r]]

bells	to	ring	a	merry	peal	.	[	4	]
铃铛	到	戒指	一个	欢乐	皮尔	.	[	4	]

而在其他一些地方，据说蜜蜂会在蜂巢里唱歌，地下的钟会发出欢快的钟声。[4]

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ledʒəndz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n] [kɑ:ks] [kru:] ['lʌstɪli] [ɔ:l] [naɪt] [ɑ:n] [dɪ'sembər] 24th

According	to	legends	of	ancient	Britain	cocks	crew	lustily	all	night	on	December	24th
根据	到	传说	的	古老的	英国	公鸡	全体人员	热情地	全部	夜晚	在	十二月	24th

[tu:; tə] [sker] [ə'weɪ] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd]['i:v(ə)l]['spɪrɪts] ,

to	scare	away	witches	and	evil	spirits	,
到	吓	离开	女巫	和	邪恶的	烈酒	,

根据英国古代传说，公鸡会在12月24日晚上整夜喧闹地交配，以吓走女巫和邪灵。

[ænd; ənd][ɪn] [bə'veriə] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri:mɪn] [meɪd] ['fri:kwənt][ænd; ənd] [ə'pærəntli]

and	in	Bavaria	some	of	the	countrymen	made	frequent	and	apparently
和	在	巴伐利亚	一些	的	这	同胞们	制成	频繁	和	显然

['eɪmləs] [trɪps][ɪn][ðer; ðər] [sledʒ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði][hemp][tu:; tə] [groʊ] [θɪk] [ænd; ənd][tɔ:l] .

aimless	trips	in	their	sledges	to	cause	the	hemp	to	grow	thick	and	tall	.
漫无目的	旅行	在	他们的	雪橇	到	原因	这	麻	到	生长	厚的	和	高的	.

在巴伐利亚，一些乡下人经常驾着雪橇漫无目的地旅行，目的是让大麻长得又高又密。

[ɪn] ['meni] [lændz][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sentɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

In	many	lands	there	is	still	expressed	the	beautiful	sentiment	that	the	gates	of
在	许多	土地	那里	是	仍然	表达	这	美丽的	情绪	那	这	大门	的

['hev(ə)n] [stænd] [waɪd] ['oʊpən][ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] ,

heaven	stand	wide	open	on	Christmas	Eve	,
天堂	站立	宽的	打开	在	圣诞节	前夕	,

在许多国家，人们仍然表达着这样美好的情感：圣诞夜天堂之门敞开着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:z] [soʊl] [teɪks] [flaɪt] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['hæloʊd] ['aʊərz] [ə'raivz] ['streɪtˌweɪ]

and	that	he	whose	soul	takes	flight	during	its	hallowed	hours	arrives	straightway
和	那	他	谁	灵魂	需要	航班	期间	它是	神圣的	小时	到达	立刻

[æt; ət] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] .

at	the	throne	of	grace	.
在	这	王座	的	优雅	.

并且，在神圣时刻灵魂飞升的人，将直接抵达恩典的宝座。

[ə; eɪ] [taɪm] - ['ɑ:nərd] ['kʌstəm] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] [ænd; ənd] ['swi:d(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:f]

A	time	-	honored	custom	in	Norway	and	Sweden	is	that	of	fastening	a	sheaf
一个	时间	-	荣幸	风俗	在	挪威	和	瑞典	是	那	的	紧固	一个	捆

[ʌv; əv] [wi:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:rn] [ɔ:r] [haʊs] - [tɑ:p] ,

of	wheat	to	a	long	pole	on	the	barn	or	house	-	top	,
的	小麦	到	一个	长的	极	在	这	谷仓	或者	房子	-	顶部	,

挪威和瑞典有一个由来已久的习俗，就是将一束麦穗绑在谷仓或屋顶上的长杆上。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪld] [bɜ:rdz] - ['hɑ:lədeɪ] [tʃɪr] ;

for	the	wild	birds	'	holiday	cheer	;
为了	这	荒野	鸟类	-	假期	欢呼	;

为了给野生鸟类带来节日的喜悦;

[ænd; ənd] [ɪn] ['hɑ:lənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] ['sʌmtaɪmz] [ber] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['sɪlvər] [stɑ:r]

and	in	Holland	the	young	men	of	the	towns	sometimes	bear	a	large	silver	star
和	在	荷兰	这	年轻的	男人	的	这	城镇	有时	熊	一个	大的	银	星星

[θru:] [ðə; ði] ['snoʊi] [stri:ts] ,

through	the	snowy	streets	,
通过	这	下雪的	街道	,

在荷兰，城镇里的年轻男子有时会在白雪皑皑的街道上举着一颗巨大的银星。

[kə'lektɪŋ] [ɑ:mz] [frʌm; frəm] [pə'destriənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['helpləs] [ɔ:r] [ðə; ði] [eɪdʒd] [sɪk] .

collecting	alms	from	pedestrians	for	the	helpless	or	the	aged	sick	.
收集	施舍	从	行人	为了	这	无助	或者	这	老年人	生病的	.

向行人乞讨，救济无助者或年老体弱者。

['rʌʃə] [hæz; həz] [noʊ] ['sæntə] ['klɔz] [ɔ:r] ['krɪsməs] [tri:] ,

Russia	has	no	Santa	Claus	or	Christmas	tree	,
俄罗斯	有	不	圣诞老人	克劳斯	或者	圣诞节	树	,

俄罗斯没有圣诞老人，也没有圣诞树。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['sɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd] [baɪ] ['serəmənɪz] ['sɪmələr]

although	the	festival	is	celebrated	by	church	services	and	by	ceremonies	similar
虽然	这	节日	是	著名	经过	教会	服务	和	经过	仪式	相似的

[tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hæləu'i:n] .

to	those	of	our	Hallowe'en	.
到	那些	的	我们的	万圣节	.

虽然这个节日是通过教堂礼拜和类似于我们万圣节的仪式来庆祝的。

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [weɪlz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] [ɪz] [bɔɪld] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv]

In	some	of	the	villages	in	Wales	a	Christmas	pudding	is	boiled	for	each	of
在	一些	的	这	村庄	在	威尔士	一个	圣诞节	布丁	是	煮沸	为了	每个	的

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ,

the	disciples	,
这	门徒	,

在威尔士的一些村庄，人们会为每位门徒煮一个圣诞布丁。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['dʒu:dəs] ,

with	the	exception	of	Judas	,
和	这	例外	的	犹大	,

除了犹大之外，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['rʊrəl]['distrikts][ʌv; əv]['skɑːtlənd][bred][beɪkt][ɑːn]['krɪsməs][iːv][ɪz][sed][tuː; tə]

and	in	the	rural	districts	of	Scotland	bread	baked	on	Christmas	Eve	is	said	to
和	在	这	乡村的	地区	的	苏格兰	面包	烘焙	在	圣诞节	前夕	是	说	到

[ɪn'defɪnətli][rɪ'teɪn][ɪts]['freʃnəs].[[faɪv]]

indefinitely	retain	its	freshness	.	[	5	]
无限期	保持	它是	新鲜	.	[	5	]

据说，在苏格兰农村地区，圣诞夜烤制的面包可以无限期地保持新鲜。[5]

“[ðə; ði]['fɑːðərlænd]”[ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪsməs][triː],

“	The	Fatherland	”	is	the	home	of	the	Christmas	tree	,
“	这	祖国	”	是	这	家	的	这	圣诞节	树	,

“祖国”是圣诞树的故乡，

[wɪtʃ][ɪz][θɔːt][tuː; tə][biː; bi][sim'bɔlikəl][ʌv; əv][ðə; ði]“[triː][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːlɪdʒ][ʌv; əv][gʊd]

which	is	thought	to	be	symbolical	of	the	“	Tree	of	the	Knowledge	of	Good
哪个	是	想法	到	是	象征性的	的	这	“	树	的	这	知识	的	好的

[ænd; ənd]['iːv(ə)l],

and	Evil	,
和	邪恶的	,

它被认为是“善恶知识树”的象征，

”[ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn][ʌv; əv]['iːdn];

”	in	the	Garden	of	Eden	;
”	在	这	花园	的	伊甸园	;

在伊甸园里；

[ænd; ənd]['kændlz][wɜːr; wər][fɜːrst][juːst][tuː; tə]['tɪpɪfaɪ][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ˌkrɪsti'ænəti]['oʊvər][ðə; ði]

and	candles	were	first	used	to	typify	the	power	of	Christianity	over	the
和	蜡烛	是	第一的	用过的	到	类型化	这	力量	的	基督教	超过	这

['dɑːrknəs][ʌv; əv]['peɪgənɪzəm],

darkness	of	paganism	,
黑暗	的	异教	,

蜡烛最初被用来象征基督教战胜异教黑暗的力量。

['biːɪŋ]['sʌmtaɪmz][ə'reɪndʒd][ɪn][traɪ'æŋgjələr][fɔːrm][tuː; tə][ˌreprɪ'zent][ðə; ði]['trɪnəti].

being	sometimes	arranged	in	triangular	form	to	represent	the	Trinity	.
存在	有时	安排	在	三角形	形式	到	代表	这	三位一体	.

有时排列成三角形，代表三位一体。

[paɪnz][ænd; ənd]['fɝːz]['biːɪŋ][ˌʌnə'teɪnəbl][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk],

Pines	and	firs	being	unattainable	in	the	tropical	islands	of	the	Pacific	,
松树	和	杉树	存在	高不可攀	在	这	热带	岛屿	的	这	太平洋	,

由于太平洋热带岛屿上无法获得松树和冷杉，

[ðə; ði][waɪt]['rezɪdənts]['sʌmtaɪmz][kʌt][daʊn][ə; eɪ][fruːt][triː],[sʌtʃ][æz; əz][æn; ən]['ɔrɪndʒ][ɔːr][ə; eɪ]

the	white	residents	sometimes	cut	down	a	fruit	tree	,	such	as	an	orange	or	a
这	白色的	居民	有时	切	向下	一个	水果	树	,	这样的	作为	一个	橙子	或者	一个

['gwɑːvə],

guava	,
番石榴	,

白人居民有时会砍伐果树，例如橘子树或番石榴树。

[ɔːr]['æktʃuəli][ˌmænju'fæktʃər][ə; eɪ][triː][frʌm; frəm][wʊd],['kʌvərɪŋ][ðə; ði][ber],[stɪf][baʊz][wɪð; wɪθ]

or	actually	manufacture	a	tree	from	wood	,	covering	the	bare	,	stiff	boughs	with
或者	实际上	生产	一个	树	从	木头	,	覆盖	这	裸	,	僵硬的	树枝	和

['klɪŋɪŋ][vaɪnz][ʌv; əv]['evərgriːn].

clinging	vines	of	evergreen	.
依恋	藤蔓	的	常绿	.

或者用木头制造一棵树，用常绿藤蔓覆盖光秃秃、僵硬的树枝。

[ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]

In	the	Holy	Land	at	this	season	the	place	of	greatest	interest	is	naturally	the
在	这	圣	土地	在	这	季节	这	地方	的	最	兴趣	是	自然	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvətɪ] [æt; ət] ['beθlihem] ,

Church	of	the	Nativity	at	Bethlehem	,
教会	的	这	圣诞节	在	伯利恒	,

在这个时节，圣地最引人注目的地方自然是伯利恒的圣诞教堂。

[i'rektid] [ɑːn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][loʊ'keɪʃ(ə)n] [wer] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

erected	on	the	supposed	location	where	Christ	was	born	.
竖立	在	这	据称	地点	在哪里	基督	曾是	出生	.

建于据称是基督诞生的地点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊldɪst] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

It	is	said	to	be	the	oldest	Christian	church	in	existence	,
它	是	说	到	是	这	最老	基督教	教会	在	存在	,

据说它是现存最古老的基督教教堂。

['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] ['emprəs] [he'linər] , ['mʌðər]

having	been	built	more	than	fifteen	centuries	ago	by	the	Empress	Helena	,	mother
拥有	到过	建造	更多的	比	十五	几个世纪	前	经过	这	皇后	海伦娜	,	母亲

[ʌv; əv]['kɑːnstənˌtiːn; 'kɑːnstənˌtaɪn] .

of	Constantine	.
的	康斯坦丁	.

这座建筑由君士坦丁大帝的母亲海伦娜皇后于一千五百多年前建造。

[rɪ'per] [wɜːr; wər] [meɪd] ['leɪtər][baɪ]['edwərd][ˌaɪ 'viː][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ;

Repairs	were	made	later	by	Edward	IV	of	England	;
维修	是	制成	之后	经过	爱德华	第四	的	英格兰	;

后来由英格兰国王爱德华四世进行了修缮；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'gen] [fæst] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] .

but	it	is	now	again	fast	falling	into	decay	.
但	它	是	现在	再次	快速地	坠落	进入	衰变	.

但现在它又迅速走向衰败。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['siːdər][ʌv; əv]['lebənɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz]

The	roof	was	originally	composed	of	cedar	of	Lebanon	and	the	walls
这	屋顶	曾是	起初	由	的	雪松	的	黎巴嫩	和	这	墙壁

[wɜːr; wər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

were	studded	with	precious	jewels	,
是	带钉的	和	宝贵的	珠宝	,

屋顶最初是用黎巴嫩雪松木建造的，墙壁上镶嵌着珍贵的宝石。

[waɪl] ['nuːmərəs] [læmps][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz] .

while	numerous	lamps	of	silver	and	gold	were	suspended	from	the	rafters	.
尽管	很多的	灯	的	银	和	金子	是	暂停	从	这	椽子	.

屋梁上悬挂着许多金银灯盏。

[ðə; ði] ['griːks] , ['lætənz][ænd; ənd][ɑːr'miːniːənz] [naʊ] [kleɪm][dʒɔɪnt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] ,

The	Greeks	,	Latins	and	Armenians	now	claim	joint	possession	of	the	structure	,
这	希腊人	,	拉丁语	和	亚美尼亚人	现在	宣称	联合的	拥有	的	这	结构	,

希腊人、拉丁人和亚美尼亚人现在都声称对该建筑拥有共同所有权。

[ænd; ənd] ['dʒeləsli] [gɑːrd] [ɪts]['seɪkrɪd]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] . [[sɪks]]

and	jealously	guard	its	sacred	precincts	.	[	6	]
和	嫉妒	警卫	它是	神圣	辖区	.	[	6	]

并严密守护其神圣的领地。[6]

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] ['mɑːrb(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

Immediately	beneath	the	nave	of	the	cathedral	is	a	commodious	marble	chamber	,
立即地	下面	这	中殿	的	这	大教堂	是	一个	宽敞的	大理石	房间	,

大教堂中殿正下方是一个宽敞的大理石房间。

[kən'strʌktɪd] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] ['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

constructed	over	the	spot	where	the	far	-	famed	stable	was	said	to	have
建造	超过	这	点	在哪里	这	远的	-	著名的	稳定的	曾是	说	到	有

[stʊd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][stoʊn] [steps] ,

stood	and	reached	by	a	flight	of	stone	steps	,
站立	和	达到	经过	一个	航班	的	石头	步骤	,

它建在据说曾经矗立着远近闻名的马厩的地方，可通过一段石阶到达。

[wɔːrn] [smuːð] [baɪ][ðə; ði] [tred] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] ['mʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] .

worn	smooth	by	the	tread	and	kisses	of	multitudes	of	worshippers	.
磨损	光滑的	经过	这	踏	和	吻	的	众多	的	信徒	.

被无数信徒的脚步和亲吻磨得光滑。

[ðə; ði]['meɪndʒər][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

The	manger	is	represented	by	a	marble	slab	a	couple	of	feet	in	height	,
这	马槽	是	代表	经过	一个	大理石	板	一个	夫妻	的	脚	在	高度	,

马槽是用一块几英尺高的大理石板代表的。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɪnsl] [ænd; ənd] [bluː] ['sætn][ænd; ənd] [mɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

decorated	with	tinsel	and	blue	satin	and	marked	at	the	head	with	a
装饰	和	箔	和	蓝色的	缎	和	标记	在	这	头	和	一个

['tʃɪzld] [stɑːr] ,

chiseled	star	,
凿刻	星星	,

饰以金属丝和蓝色缎带，头部刻有一颗星星，

['berɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn] ['lætn] , “ [hɪr] [wʌz; wəz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

bearing	above	it	the	inscription	in	Latin	,	“	Here	was	Jesus	Christ	born	of	the
轴承	多于	它	这	题词	在	拉丁	,	“	这里	曾是	耶稣	基督	出生	的	这

['vɜːrdʒɪn] ['meri] .

Virgin	Mary	.
处女	玛丽	.

上面用拉丁文写着：“耶稣基督由圣母玛利亚所生。”

” [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ɔːltəz] ,

”	At	the	foot	are	several	altars	,
”	在	这	脚	是	一些	祭坛	,

“脚下有几座祭坛，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['ɪnsens] [ɪz]['evər] [kept] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mæs] [ɪz] [kən'dʌktɪd] ,

on	which	incense	is	ever	kept	burning	and	from	which	mass	is	conducted	,
在	哪个	香	是	曾经	保留	燃烧	和	从	哪个	大量的	是	实施	,

香炉上常年燃着香，并在此举行弥撒。

[waɪl] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [læmps] [ʃed] [ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] .

while	a	score	of	hanging	lamps	shed	a	fitful	light	over	the	apartment	.
尽管	一个	分数	的	绞刑	灯	棚	一个	断断续续	光	超过	这	公寓	.

公寓里悬挂着几十盏灯，光线忽明忽暗。

['meni] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [əd'vænst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] “

Many	theories	have	been	advanced	as	to	the	explanation	of	the	mysterious	“
许多	理论	有	到过	先进的	作为	到	这	解释	的	这	神秘	“

[stɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] ” [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['ʃepərdz] ,

Star	in	the	East	”	which	guided	the	wondering	shepherds	,
星星	在	这	东方	”	哪个	引导	这	好奇	牧羊人	,

关于指引迷路牧羊人的神秘“东方之星”的解释，人们提出了许多理论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['viːnəs][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['splendər] .

but	it	is	now	thought	to	have	been	Venus	at	the	height	of	its	splendor	.
但	它	是	现在	想法	到	有	到过	金星	在	这	高度	的	它是	辉煌	.

但现在人们认为那是金星最辉煌时期的景象。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] ['dekəreɪtɪd] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

The	early	Christians	decorated	their	churches	with	evergreens	out	of	respect	to
这	早期的	基督徒	装饰	他们的	教堂	和	常绿植物	出去	的	尊重	到

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ɪn][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] — “ [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['lebənɑːn][ʃæl; ʃəl] [kʌm]

the	passage	of	Scripture	in	Isaiah	—	“	The	glory	of	Lebanon	shall	come
这	通道	的	圣经	在	以赛亚	—	“	这	荣耀	的	黎巴嫩	将	来

['ʌntə,'ʌntu] [ðiː] ;

unto	thee	;
到	你	;

早期基督徒用常青树装饰他们的教堂，以示对以赛亚书中经文的敬意——“黎巴嫩的荣耀必归于你；

[ðə; ði][fɜːr] [triː] ,

the	fir	tree	,
这	冷杉	树	,

杉树

[ðə; ði][paɪn] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] [tə'geðər] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ]['sæŋktʃueri] ”

the	pine	tree	and	the	box	together	to	beautify	the	place	of	my	sanctuary	”
这	松树	树	和	这	盒子	一起	到	美化	这	地方	的	我的	避难所	”

— [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪgənz] [bi'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['əʊmənz][ʌv; əv] [gʊd] ,

—	and	the	pagans	believed	them	to	be	omens	of	good	,
—	和	这	异教徒	相信	他们	到	是	预兆	的	好的	,

“松树和黄杨木一起用来美化我的圣所”——异教徒们认为它们是吉祥的预兆。

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

as	the	spirits	of	the	woods	remained	in	their	branches	.
作为	这	烈酒	的	这	树林	剩余	在	他们的	分支	.

仿佛森林的精灵仍停留在树枝间。

['hɑːli] [ɪz] [noʊn] [ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ˌskændɪ'nevjə][æz; əz] [['sɛvən]]

Holly	is	known	in	Germany	and	Scandinavia	as	[	7	]
冬青	是	已知	在	德国	和	斯堪的纳维亚	作为	[	7	]

Holly 在德国和斯堪的纳维亚半岛被称为[7]

“ ['kraɪsts] [θɔːrn] , ” [ænd; ənd][ɪz][ˌemblə'mætɪk] ['evriwer] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] , [fər'gɪvnəs] ,

“	Christ's	thorn	,	”	and	is	emblematic	everywhere	of	cheerfulness	,	forgiveness	,
“	基督的	刺	,	”	和	是	象征性的	到处	的	愉悦	,	饶恕	,

“基督的刺”，在各地都象征着快乐和宽恕。

“ [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][men] .

“	peace	on	earth	and	good	will	to	men	.
“	和平	在	地球	和	好的	将要	到	男人	.

“愿世界和平，愿人类友善。”

” [ðə; ði][oʊk]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ][ɔːr] “ ['mɪsl] ” [wʌz; wəz][held][ɪn] [haɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

”	The	oak	mistletoe	or	“	missel	”	was	held	in	high	veneration	by	the	ancient
”	这	橡木	槲寄生	或者	“	导弹	”	曾是	握住	在	高的	崇敬	经过	这	古老的

['druːidz] ,

Druids	,
德鲁伊	,

“橡树槲寄生或“槲寄生草”在古代德鲁伊教徒中备受尊崇，

[huː] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪts][ˌpærə'sɪtɪk] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['evərgriːn] ['neɪtʃər]

who	,	regarding	its	parasitic	character	as	a	miracle	and	its	evergreen	nature
WHO	,	关于	它是	寄生	特点	作为	一个	奇迹	和	它是	常绿	自然

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

as	a	symbol	of	immortality	,
作为	一个	象征	的	不朽	,

他们认为，植物的寄生特性是一种奇迹，而植物的常绿特性则是永生的象征。

['wəːʃip] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌpænə'siːə][fɔːr; fər][ðə; ði]

worshipped	it	in	their	temples	and	used	it	as	a	panacea	for	the
崇拜	它	在	他们的	寺庙	和	用过的	它	作为	一个	万能药	为了	这

['fɪzɪk(ə)l] ['eilmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] .

physical	ailments	of	their	followers	.
身体的	疾病	的	他们的	追随者	.

他们在寺庙中供奉它，并将其用作治疗信徒身体疾病的万灵药。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][sɪks] [deɪz] [oʊld] , [ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [wɜːr; wər] [ˌserə'moʊniəsli] [kʌt][wɪð; wɪθ]

When	the	moon	was	six	days	old	,	the	bunches	were	ceremoniously	cut	with
什么时候	这	月亮	曾是	六	天	老的	,	这	成捆	是	庄严地	切	和

[ə; eɪ]['goʊldən] ['sɪkl] ,

a	golden	sickle	,
一个	金的	镰刀	,

月龄六天时，人们用金镰刀庄严地割下这些花束。

[baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ker] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɑːtləs]

by	the	chief	priest	of	the	order	and	received	with	care	into	the	spotless
经过	这	首席	牧师	的	这	命令	和	已收到	和	关心	进入	这	一尘不染

[roʊbz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

robes	of	one	of	the	company	,
长袍	的	一	的	这	公司	,

由该教团的首席祭司接过，并小心翼翼地套上其中一位教团成员洁白无瑕的长袍。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'hoʊli] [graʊnd] , [ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [lɔːst] .

for	if	they	fell	to	the	unholy	ground	,	their	virtues	were	considered	lost	.
为了	如果	他们	跌倒	到	这	不圣洁的	地面	,	他们的	美德	是	经过考虑的	丢失的	.

因为如果他们堕落到不洁之地，他们的美德就被认为丧失了。

[ðen] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][oʊk] [liːvz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

Then	,	crowned	with	oak	leaves	and	singing	songs	of	thanksgiving	,
然后	,	加冕	和	橡木	树叶	和	歌唱	歌曲	的	感恩	,

然后，他们头戴橡树叶冠冕，唱着感恩的歌曲，

[ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪn] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltəz] ,

they	bore	the	branches	in	solemn	procession	to	the	altars	,
他们	钻孔	这	分支	在	庄严	游行	到	这	祭坛	,

他们庄严地抬着树枝，列队走向祭坛。

[wer] [tuː] [waɪt] ['ɑːksn][wɜːr; wər] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

where	two	white	oxen	were	sacrificed	to	the	gods	.
在哪里	二	白色的	牛	是	牺牲	到	这	神	.

那里曾向神灵献祭了两头白牛。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] “ ['kɪsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ” [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

The	custom	of	“	kissing	under	the	mistletoe	”	dates	back	to	the	days	of
这	风俗	的	“	接吻	在下面	这	槲寄生	”	日期	后退	到	这	天	的

[ˌskændɪ'nevjən] [mɪ'θɑːlədʒi] ,

Scandinavian	mythology	,
斯堪的纳维亚语	神话	,

“槲寄生下接吻”的习俗可以追溯到斯堪的纳维亚神话时代。

[wen] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ə'pɑːloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

when	the	god	of	darkness	shot	his	rival	,	the	immortal	Apollo	of	the	North	,
什么时候	这	上帝	的	黑暗	射击	他的	竞争对手	,	这	不朽	阿波罗	的	这	北	,

当黑暗之神射杀了他的对手，不朽的北方太阳神阿波罗时，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [meɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [baʊz] .

with	an	arrow	made	from	its	boughs	.
和	一个	箭	制成	从	它是	树枝	.

用它的树枝做成的箭。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['vɪktɪm] ['biːɪŋ] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][laɪf] ,

But	the	supposed	victim	being	miraculously	restored	to	life	,
但	这	据称	受害者	存在	奇迹般地	恢复	到	生活	,

但所谓的受害者却奇迹般地复活了，

[ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

the	mistletoe	was	given	into	the	keeping	of	the	goddess	of	affection	,
这	槲寄生	曾是	给定	进入	这	保持	的	这	女神	的	感情	,

槲寄生被献给了爱神保管。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [deθ] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [pæst] [bɪ'niːθ]

as	a	symbol	of	love	and	not	of	death	,	to	those	who	passed	beneath
作为	一个	象征	的	爱	和	不是	的	死亡	,	到	那些	WHO	通过了	下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

对于从它下面经过的人来说，它是爱的象征，而不是死亡的象征。

[ə; eɪ] ['beri] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] [[eɪt]]

A	berry	was	required	[	8	]
一个	浆果	曾是	必需的	[	8	]

需要一颗浆果[8]

[tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kɪs] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][saɪn]

to	be	picked	with	every	kiss	and	presented	to	the	maiden	as	a	sign
到	是	挑选	和	每一个	吻	和	呈现	到	这	少女	作为	一个	符号

[ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

of	good	fortune	,
的	好的	财富	,

每次亲吻都要摘下它，作为好运的象征献给少女。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ['siːsɪŋ] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] .

the	privilege	ceasing	when	all	the	berries	were	gathered	.
这	特权	停止	什么时候全部		这	浆果	是	聚集	.

当所有浆果都被采摘完毕后，这种特权就终止了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] , [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

One	of	the	most	beautiful	legends	of	the	Black	Forest	,	in	Germany	,
一	的	这	最多	美丽的	传说	的	这	黑色的	森林	,	在	德国	,

德国黑森林最美丽的传说之一

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] , [ɔːr] “ [kraɪst] - ['flaʊər] .

is	that	of	the	origin	of	the	chrysanthemum	,	or	“	Christ	-	flower	.
是	那	的	这	起源	的	这	菊花	,	或者	“	基督	-	花	.

是菊花，或称“基督之花”的起源。

” [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] ,

”	On	a	dark	,
”	在	一个	黑暗的	,

“在一个黑暗中，

['stɔːrmi] ['krɪsməs] [iːv] [ə; eɪ] [pʊr] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər][wʌz; wəz] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['hoʊmwərd]

stormy	Christmas	Eve	a	poor	charcoal	-	burner	was	wending	his	way	homeward
暴风雨	圣诞节	前夕	一个	贫穷的	木炭	-	刻录机	曾是	结束	他的	方式	回家

[θruː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] - [drɪfts] ['ʌndər][ðə; ði][paɪn] [triːz] ,

through	the	deep	snow	-	drifts	under	the	pine	trees	,
通过	这	深的	雪	-	漂移	在下面	这	松树	树木	,

在一个暴风雪肆虐的平安夜，一个贫穷的烧炭工艰难地穿过松树下厚厚的积雪，艰难地往家走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [kɔːrs] [blæk] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['goʊts] - [mɪlk] [tʃiːz] [æz; əz]

with	a	loaf	of	coarse	black	bread	and	a	piece	of	goat's	-	milk	cheese	as
和	一个	面包	的	粗	黑色的	面包	和	一个	片	的	山羊的	-	牛奶	奶酪	作为

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [tʃɪr] .

contributions	to	the	holiday	cheer	.
贡献	到	这	假期	欢呼	.

还准备了一条粗糙的黑面包和一块山羊奶酪，为节日增添欢乐气氛。

['sʌd(ə)nli] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] , ['weɪlɪŋ] [kraɪ] ,

Suddenly	,	during	a	brief	lull	in	the	tempest	,	he	heard	a	low	,	wailing	cry	,
突然	,	期间	一个	简短的	麻痹	在	这	暴风雨	,	他	听到	一个	低的	,	哀嚎	哭	,

突然，暴风雨短暂平静的间隙，他听到一声低沉的哀嚎。

[ænd; ənd] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['peɪʃntli] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd][hæf] - [klæd]

and	,	searching	patiently	,	at	length	discovered	a	benumbed	and	half	-	clad
和	,	搜索	耐心	,	在	长度	发现	一个	麻木	和	一半	-	覆膜

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

经过耐心搜寻，最终发现了一个麻木且衣衫不整的孩子。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfənt][ɪn] ['jɪrz] [ɔːr][saɪz] .

but	little	more	than	an	infant	in	years	or	size	.
但	小的	更多的	比	一个	婴儿	在	年	或者	尺寸	.

但无论从年龄还是体型上，都只比婴儿小不了多少。

['ræpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['snʌgli] [ɪn][hɪz; ɪz][kloʊk] ,

Wrapping	him	snugly	in	his	cloak	,
包装	他	舒适地	在	他的	披风	,

用斗篷把他紧紧裹住，

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['reɪz][ʌv; əv] [laɪt] ['striːmd]

he	hurried	onward	toward	the	humble	cottage	from	which	rays	of	light	streamed
他	慌忙	向前	朝向	这	谦逊的	小屋	从	哪个	射线	的	光	流媒体

['tʃɪrfəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌnˈkəːtnd] ['wɪndoʊz] .

cheerfully	through	the	uncurtained	windows	.
愉快地	通过	这	未遮挡的窗帘	视窗	.

他匆匆走向那间简陋的小屋，阳光透过没有窗帘的窗户明媚地洒了进来。

[ðə; ði] [gʊd] “ - ” [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['æŋkʃəsli]

The	good	“	hausmutter	”	sat	before	the	fire	with	her	little	ones	anxiously
这	好的	“	-	”	卫星	前	这	火	和	她	小的	一个	焦虑地

[ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːrn] ;

awaiting	her	husband's	return	;
等待中	她	丈夫的	返回	;

善良的家庭主妇和她的孩子们坐在火炉前，焦急地等待着丈夫的归来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pʊr] , ['froʊz(ə)n][weɪf][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [hɜːr; hər] [hɑːrt]

and	when	the	poor	,	frozen	waif	was	placed	upon	her	knee	,	her	heart
和	什么时候	这	贫穷的	,	冷冻	孤儿	曾是	放置	之上	她	膝盖	,	她	心

[ˌoʊvɝ'floʊd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

overflowed	with	compassion	,
溢出	和	同情	,

当那个可怜的、冻僵的孤儿被放在她的膝上时，她的心中充满了怜悯。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wɔːmd] [ænd; ənd] [fed] ,

and	before	long	he	was	comfortably	warmed	and	fed	,
和	前	长的	他	曾是	舒适地	温暖	和	美联储	,

没过多久，他就暖和舒适地吃饱喝足了。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti]

while	the	children	vied	with	each	other	in	displaying	the	attractions	of	the	pretty
尽管	这	孩子们	竞争	和	每个	其他	在	显示	这	景点	的	这	漂亮的

[fɜːr] [triː] ,

fir	tree	,
冷杉	树	,

孩子们争相展示这棵美丽杉树的魅力时，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['taɪni] ['kʌlərd] ['teɪpərz] [ænd; ənd] ['peɪpər] ['ɔrnəmənts] .

with	its	tiny	colored	tapers	and	paper	ornaments	.
和	它是	微小的	有色	锥形	和	纸	装饰品	.

带着小小的彩色蜡烛和纸质装饰品。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [mɪst] [ə'pɪrd] , [en'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [[naɪn]]

All	at	once	a	mist	appeared	,	enveloping	the	timid	[	9	]
全部	在	一次	一个	薄雾	出现	,	包围	这	胆小	[	9	]

突然间，出现了一片雾气，笼罩着胆怯的人[9]

['streɪndʒər] , [ə; eɪ] ['heɪloʊ] [fɔːrmd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪlvəri] [wɪŋz] [spræŋ] ['mædʒɪkli]

stranger	,	a	halo	formed	around	his	brow	and	two	silvery	wings	sprang	magically
陌生人	,	一个	光环	形成	大约	他的	眉头	和	二	银色	翅膀	弹簧	神奇地

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

from	his	shoulders	.
从	他的	肩膀	.

陌生人的额头上出现了一圈光环，两只银色的翅膀神奇地从他的肩膀上飞了出来。

['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [hiː; hi] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] , [hɪz; ɪz]

Gradually	rising	,	higher	and	higher	,	he	finally	disappeared	from	sight	,	his
逐步地	上升	,	更高	和	更高	,	他	最后	消失	从	视线	,	他的

[hændz] [ˌaʊt'spred] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

hands	outspread	in	benediction	,
双手	扩张	在	祝福	,

他渐渐升高，越升越高，最终消失在视线中，双手张开，做出祝福的姿势。

[waɪl] [ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] ['fæməli] [fel] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [niːz] , ['krɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

while	the	terror	-	stricken	family	fell	upon	their	knees	,	crossing	themselves	,	and
尽管	这	恐怖	-	受打击的	家庭	跌倒	之上	他们的	膝盖	,	过境	他们自己	,	和

['mɜːrmərɪŋ] [ɪn] ['ɔːstrʌk] ['hwɪspəz] ,

murmuring	in	awestruck	whispers	,
淙淙	在	惊叹不已	低语	,

惊恐万分的家人跪倒在地，划着十字，惊愕地低声呢喃着。

“ [ðə; ði] ['hoʊli] [kraɪst] - [tʃaɪld] !

“	The	Holy	Christ	-	Child	!
“	这	圣	基督	-	孩子	!

“圣婴基督！

” [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [faʊnd] , [ɑːn] [ðə; ði] [bliːk] , [koʊld] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld]

”	The	next	morning	the	father	found	,	on	the	bleak	,	cold	spot	where	the	child
”	这	下一个	早晨	这	父亲	成立	,	在	这	苍凉	,	寒冷的	点	在哪里	这	孩子

[hæd; həd] [leɪn] ,

had	lain	,
有	莱恩	,

第二天早上，父亲在孩子躺过的那片荒凉冰冷的地方发现了.....

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [waɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] ['revərəntli] ['hoʊmwərd] [ænd; ənd]

a	lovely	blossom	of	dazzling	white	,	which	he	bore	reverently	homeward	and
一个	迷人的	开花	的	耀眼的	白色的	,	哪个	他	钻孔	虔诚地	回家	和

[neɪmd] [ðə; ði] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ,

named	the	chrysanthemum	,
命名	这	菊花	,

他虔诚地将一朵洁白耀眼的花朵带回家，并称之为菊花。

[ɔːr] “ ['flaʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
or **“** **flower** **of** **Christ** **,**
或者 “ 花 的 基督 ,

或者“基督之花”，

” [ænd; ənd] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl]['siːz(ə)n][sʌm; səm] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['ɔːrf(ə)n]
” **and** **each** **succeeding** **festival** **season** **some** **starved** **and** **neglected** **orphan**
” 和 每个 成功 节日 季节 一些 饥饿 和 被忽视的 孤儿
[wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l] [bɔːrd] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd]
was **bidden** **to** **his** **frugal** **board** **in** **memory** **of** **the** **time** **when** **he** **entertained**
曾是 拜登 到 他的 节俭 木板 在 记忆 的 这 时间 什么时候 他 娱乐
“ [æn; ən]['eɪndʒl] [ˌʌnə'werz] .
“ **an** **angel** **unawares** **.**
“ 一个 天使 不知情 .

此后每个节日季，都会邀请一些饥饿和被忽视的孤儿到他简朴的餐桌上用餐，以纪念他曾经款待过“一位不知情的天使”。

” [ɪn] “ ['mɛri] ['ɪŋgləɪnd] ” ['krɪsməs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [jɪr] ,
” **In** **“** **Merrie** **England** **”** **Christmas** **was** **the** **chief** **event** **of** **the** **entire** **year** **,**
” 在 “ 梅里 英格兰 ” 圣诞节 曾是 这 首席 事件 的 这 全部的 年 ,

在“快乐的英格兰”，圣诞节是全年最重要的节日。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
and **was** **sometimes** **celebrated** **for** **nearly** **a** **month** **.**
和 曾是 有时 著名 为了 几乎 一个 月 .

有时庆祝活动会持续近一个月。

[ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['lɪtərəli] [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['plenti] ,
The **tables** **of** **the** **wealthy** **literally** **groaned** **with** **plenty** **,**
这 表格 的 这 富裕 字面上地 呻吟 和 很多 ,

富人们的餐桌上摆满了丰盛的食物，简直令人难以置信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [geɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gɑːtn] , [fɔːr; fər] —
but **the** **poor** **without** **their** **gates** **were** **not** **forgotten** **,** **for** **—**
但 这 贫穷的 没有 他们的 大门 是 不是 被遗忘的 , 为了 —

但是，那些被拒之门外的穷人并没有被遗忘，因为——

“ [oʊld] ['krɪsməs] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kiːp] ['oʊpən] [haʊs] ,
“ **Old** **Christmas** **had** **come** **for** **to** **keep** **open** **house** **,**
“ 老的 圣诞节 有 来 为了 到 保持 打开 房子 ,

“老圣诞节来是为了敞开家门，

['hiːd] [skɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] .
He'd **scorn** **to** **be** **guilty** **of** **starving** **a** **mouse** **.**
他会 轻蔑 到 是 有罪的 的 饥饿 一个 老鼠 .

他绝不会甘心饿死一只老鼠。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] ['bɔːrz] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['hɑːlədeɪ] [dɪʃ] ,
” **During** **the** **reign** **of** **Elizabeth** **the** **boar's** **head** **was** **the** **favorite** **holiday** **dish** **,**
” 期间 这 在位 的 伊丽莎白 这 野猪的 头 曾是 这 最喜欢的 假期 盘子 ,

“在伊丽莎白一世统治时期，野猪头是最受欢迎的节日菜肴。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['mʌstərd] ([ðen] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['kɑːndɪmənt]) ,
and **was** **served** **with** **mustard** **(** **then** **a** **rare** **and** **costly** **condiment** **)** **,**
和 曾是 服务 和 芥末 (然后 一个 稀有的 和 昂贵 调味品) ,

并配以芥末酱（当时芥末酱是一种稀有且昂贵的调味品）。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [beɪ] - [liːvz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rozmeəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [-]
and **decorated** **with** **bay** **-** **leaves** **and** **with** **rosemary** **,** **which** **was** **said** **[** **10** **]**
和 装饰 和 湾 - 树叶 和 和 迷迭香 , 哪个 曾是 说 [-]

并用月桂叶和迷迭香装饰，据说[10]

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['meməri] , [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][tuː; tə]['stɪmjuleɪt] [ə'fekʃ(ə)n] .

to	strengthen	the	memory	,	to	clear	the	brain	and	to	stimulate	affection	.
到	加强	这	记忆	,	到	清除	这	脑	和	到	刺激	感情	.

增强记忆力，清空大脑，增进感情。

[bɔːz] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən][gɔdz][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti]

Boars	were	originally	sacrificed	to	the	Scandinavian	gods	of	peace	and	plenty
野猪	是	起初	牺牲	到	这	斯堪的纳维亚语	神	的	和平	和	很多

,

,

,

野猪最初是献给斯堪的纳维亚和平与丰饶之神的祭品。

[ænd; ənd] ['meni] [oʊdz][wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] .

and	many	odes	were	composed	in	their	honor	.
和	许多	颂歌	是	由	在	他们的	荣誉	.

人们为他们创作了许多颂歌。

[ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kɑːmpaʊnd] [noʊn] [æz; əz] “ ['wɑːseɪl] ” [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][wɔːrm] [eɪl] [ɔːr] [waɪn] ,

That	remarkable	compound	known	as	“	wassail	”	was	composed	of	warm	ale	or	wine	,
那	卓越	化合物	已知	作为	“	痛饮	”	曾是	由	的	温暖的	麦芽酒	或者	葡萄酒	,

这种被称为“wassail”的神奇饮品是由温热的麦芽酒或葡萄酒调制而成。

['sweitənd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ]['spaɪsɪz] ,

sweetened	with	sugar	and	flavored	with	spices	,
加糖	和	糖	和	调味	和	香料	,

用糖调味，并用香料调味，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ['floʊtɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv][toʊst][ænd; ənd] ['roʊstɪd] [kræbz][ænd; ənd] ['æplz] .

and	bearing	upon	its	surface	floating	bits	of	toast	and	roasted	crabs	and	apples	.
和	轴承	之上	它是	表面	漂浮的	比特	的	吐司	和	烤	螃蟹	和	苹果	.

水面上漂浮着烤面包屑、烤螃蟹和苹果。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [boʊl] , ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] , [wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [hænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	huge	bowl	,	gaily	decorated	with	ribbons	,	was	passed	from	hand	to	hand	around	the	table	,
这	巨大的	碗	,	兴高采烈地	装饰	和	丝带	,	曾是	通过了	从	手	到	手	大约	这	桌子	,

那个装饰着彩带的大碗在餐桌上被人们一人传递着。

[iːtʃ] [gest] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] , [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˌdʒoʊvi'æləti][ænd; ənd] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] .

each	guest	taking	a	portion	of	its	contents	,	as	a	sign	of	joviality	and	good	-	fellowship	.
每个	客人	采取	一个	部分	的	它是	内容	,	作为	一个	符号	的	欢乐	和	好的	-	奖学金	.

每位客人取走一部分食物，以示友好和友谊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪstri] ['kʊks] [ɑːrt][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [rer] [mɪnst] [paɪ] ,

But	the	triumph	of	the	pastry	cook's	art	was	“	the	rare	minced	pie	,
但	这	胜利	的	这	糕点	库克的	艺术	曾是	“	这	稀有的	剁碎	馅饼	,

但糕点师技艺的胜利体现在“罕见的肉馅饼”上。

" [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ænˈtɪkwəti] .

"	the	use	of	which	is	of	great	antiquity	.
"	这	使用	的	哪个	是	的	伟大的	古代	.

其使用历史非常悠久。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈɑːblɔːŋ] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmeɪndʒər]

The	shape	was	formerly	a	narrow	oblong	,	representing	the	celebrated	manger
这	形状	曾是	以前	一个	狭窄的	长方形	,	代表	这	著名	马槽

[æt; ət] [ˈbeθlihem] ,

at	Bethlehem	,
在	伯利恒	,

这个形状以前是一个狭长的长方形，代表伯利恒著名的马槽。

[ænd; ənd][ðə; ði][fruːts][ænd; ənd]['spaɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kəmˈpoʊzd][wɜːr; wər][sɪmˈbɑːlɪk]

and	the	fruits	and	spices	of	which	it	was	composed	were	symbolic
和	这	水果	和	香料	的	哪个	它	曾是	由	是	象征性的

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt][ðə; ði][waɪz][men][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] [brɔːt] [æz; əz]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðer; ðər]

of	those	that	the	wise	men	of	the	Orient	brought	as	offerings	to	their
的	那些	那	这	明智的	男人	的	这	东方	带来	作为	供品	到	他们的

[nuː] - [bɔːrn] [kɪŋ] ,

new	-	born	King	,
新的	-	出生	国王	,

而构成这道菜的水果和香料，象征着东方智者们献给新生国王的祭品。

[waɪl] [tuː; tə][pɑːrˈteɪk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt][ðə; ði] ['iːtər]

while	to	partake	of	such	a	pie	was	considered	a	proof	that	the	eater
尽管	到	参加	的	这样的	一个	馅饼	曾是	经过考虑的	一个	证明	那	这	食客

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][dʒuː] .

was	a	Christian	and	not	a	Jew	.
曾是	一个	基督教	和	不是	一个	犹	.

而食用这种馅饼则被认为是证明食用者是基督徒而不是犹太人的证据。

[ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [geɪmz] [wɜːr; wər] [ɪ'mensli] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['weðər] [kɪŋ] [ɔːr]

All	sorts	of	games	were	immensely	popular	with	the	English	,	whether	king	or
全部	排序	的	游戏	是	非常	受欢迎的	和	这	英语	,	无论	国王	或者

[sɜːrf] ,

serf	,
农奴	,

无论是国王还是农奴，各种游戏都深受英国人的喜爱。

[əˈrɪstəkræt][ɔːr] ['pɔːpər] , ['mɜːrtʃənt] [ɔːr] [əˈprentɪs] .

aristocrat	or	pauper	,	merchant	or	apprentice	.
贵族	或者	穷光蛋	,	商人	或者	学徒	.

贵族或贫民，商人或学徒。

“ [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['gæmb(ə)l][ɔːft][kʊd; kəd] [tʃɪr]

“	A	Christmas	gambol	oft	could	cheer
“	一个	圣诞节	嬉戏	经常	可以	欢呼

“圣诞节的嬉戏常常能带来欢乐

[ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [hɑːrt] [θruː] - [hæf][ðə; ði] [jɪr] . ” [-]

The	poor	man's	heart	thro	'	half	the	year	.	”	[	11	]
这	贫穷的	男人的	心	喉咙	-	一半	这	年	.	”	[	-	]

穷人的心在半年里都备受煎熬。”[11]

['evri] [wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætʃləs] “ [lɔːrd][ʌv; əv][ˌmɪs'ruːl] ” (['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz]

Every	one	has	heard	of	the	matchless	“	Lord	of	Misrule	”	(	also	known	as
每一个	一	有	听到	的	这	无比	“	主	的	统治不善	”	(	还	已知	作为

[ðə; ði] “ ['æbət] [ʌv; əv] [ˌʌn'riːzən] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['mæstər][ʌv; əv] ['meri] [dɪ'spɔːts] ”) ,

the	“	Abbot	of	Unreason	”	and	the	“	Master	of	Merry	Disports	”	)	,
这	“	方丈	的	不合理	”	和	这	“	掌握	的	欢乐	迪斯运动	”	)	,

每个人都听说过那位无与伦比的“恶作剧之王”（又称“无理之首”和“欢乐娱乐大师”），

[huː] , [əˈtendid] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɑːk] [kɔːrt] , [ˈkɪŋz] [ˈdʒestər][ænd; ənd] [groʊˈteskli] [mæskt] [ˈrevləz] ,

who	,	attended	by	his	mock	court	,	king's	jester	and	grotesquely	masked	revelers	,
WHO	,	参加	经过	他的	嘲笑	法庭	,	国王的	小丑	和	怪诞地	戴面具	狂欢者	,

他身边簇拥着他的模拟宫廷、国王的弄臣和戴着怪诞面具的狂欢者，

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːslz] [ʌv; əv][lɔːds][ænd; ənd][ˈprɪnsəz][tuː; tə][ˌentərˈteɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][streɪndʒ]

visited	the	castles	of	lords	and	princes	to	entertain	them	with	strange
到访	这	城堡	的	领主们	和	王子们	到	招待	他们	和	奇怪的

[ˈæntɪks][ænd; ənd] [ʌpˈrɔːriəs] [ˈmerimənt] .

antics	and	uproarious	merriment	.
滑稽动作	和	哄然	欢乐	.

他们拜访了贵族和王子的城堡，用奇特的滑稽表演和喧闹的娱乐活动来逗乐他们。

[hɪz; ɪz] [reɪn] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] [twelfθ] [naɪt] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpɪriəd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz]

His	reign	lasted	until	Twelfth	Night	,	during	which	period	he	was	treated	as
他的	在位	持续	直到	第十二	夜晚	,	期间	哪个	时期	他	曾是	治疗	作为

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈmɑːnərk] ,

became	a	genuine	monarch	,
成为	一个	真的	君主	,

他的统治一直持续到主显节前夜，在此期间，他被视为一位真正的君主。

[ˈbiːɪŋ] [feɪtid] [ænd; ənd] [fiːst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][treɪn] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈæbsəluːt] [əˈθɔːrəti]

being	feted	and	feasted	,	with	all	his	train	,	and	having	absolute	authority
存在	受人尊敬	和	盛宴	,	和	全部	他的	火车	,	和	拥有	绝对	权威

[ˈoʊvər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ænd; ənd] [steɪt] [əˈferz] .

over	individuals	and	state	affairs	.
超过	个人	和	状态	事务	.

他受到热烈款待和款待，随从众多，对个人和国家事务拥有绝对的权力。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [fiːst] ,

The	great	event	of	the	evening	,	after	the	holiday	feast	,
这	伟大的	事件	的	这	晚上	,	后	这	假期	盛宴	,

节日盛宴之后，当晚的重头戏是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [juːl] [lɔːg] ,

was	the	bringing	in	of	the	famous	yule	log	,
曾是	这	带来	在	的	这	著名的	圣诞节	日志	,

就是把著名的圣诞柴火搬进来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

which	was	often	the	entire	root	of	a	tree	.
哪个	曾是	经常	这	全部的	根	的	一个	树	.

这通常是一棵树的整个根部。

[mʌtʃ] [ˈserəmoʊni][ænd; ənd][rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [əˈtendid] [ðɪs] [pərˈfɔːrməns] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd]

Much	ceremony	and	rejoicing	attended	this	performance	,	as	it	was	considered
很多	仪式	和	欢欣鼓舞	参加	这	表现	,	作为	它	曾是	经过考虑的

[ˈlʌki] [tuː; tə][help] [pʊl] [ðə; ði][roʊp] .

lucky	to	help	pull	the	rope	.
幸运的	到	帮助	拉	这	绳索	.

这场表演伴随着盛大的仪式和欢乐的气氛，因为帮助拉绳子被认为是一件幸运的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈfreʃli] [wɑːʃt] [hændz] ,

It	was	lighted	by	a	person	with	freshly	washed	hands	,
它	曾是	照明	经过	一个	人	和	新鲜的	洗过	双手	,

它是由一个刚洗过手的人点燃的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['jɪrz] ['faɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [ə'laʊd]

with	a	brand	saved	from	the	last	year's	fire	,	and	was	never	allowed
和	一个	品牌	已保存	从	这	最后的	年	火	,	和	曾是	绝不	允许

[tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

to	be	extinguished	,
到	是	熄灭	,

品牌从去年的火灾中幸存下来，并且从未被允许熄灭。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [wʊd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

as	the	witches	would	then	come	down	the	chimney	.
作为	这	女巫	会	然后	来	向下	这	烟囱	.

然后女巫们就会从烟囱里下来。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['berˈfʊtɪd] [ɔːr] [krɔːs] - [aɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ]

The	presence	of	a	barefooted	or	cross	-	eyed	individual	or	of	a	woman	with
这	在场	的	一个	赤足	或者	叉	-	眼睛	个人	或者	的	一个	女士	和

[flæt] [fiːt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [fɔːr'tel] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .

flat	feet	was	thought	to	foretell	misfortune	for	the	coming	year	.
平坦的	脚	曾是	想法	到	预言	不幸	为了	这	未来	年	.

人们认为，赤脚的人、斜视的人或扁平足的女人的出现预示着来年会有不幸。

[ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] “ [snæp]['drægən] ” [ænd; ənd] “ [hɑːt] ['kɑːklz] ” [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

The	games	of	“	snap	dragon	”	and	“	hot	cockles	”	are	supposed	to
这	游戏	的	“	折断	龙	”	和	“	热的	鸟蛤	”	是	据称	到

[biː; bi]['relɪks] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɔːr'diːl] [baɪ]['faɪər] ” [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['faɪər]

be	relics	either	of	the	“	ordeal	by	fire	”	or	of	the	days	of	the	ancient	fire
是	遗物	任何一个	的	这	“	考验	经过	火	”	或者	的	这	天	的	这	古老的	火

- ['wɜːʃɪpə] . [-]

-	worshippers	.	[	12	]
-	信徒	.	[	-	]

“飞龙”和“火球”游戏据说是“火刑”或古代拜火教徒时代的遗物。[12]

[ðə; ði]['fɔːrmər][kən'sɪsts][ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] ['reɪzɪnz][frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊl][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['brændi][ɔːr]

The	former	consists	of	snatching	raisins	from	a	bowl	of	burning	brandy	or
这	以前的	由	的	抢夺	葡萄干	从	一个	碗	的	燃烧	白兰地	或者

['ælkəhɔːl] ,

alcohol	,
酒精	,

前者是指从一碗燃烧的白兰地或烈酒中抢夺葡萄干。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['frəntɪk][baɪts][æt; ət][ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['ræpɪdli][ə'pɑːn]

and	the	latter	of	taking	frantic	bites	at	a	red	apple	revolving	rapidly	upon
和	这	后者	的	采取	疯狂的	咬	在	一个	红色的	苹果	旋转	快速	之上

[ə; eɪ]['pɪvət][ɪn] [ˌɔːltər'neɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpər] .

a	pivot	in	alternation	with	a	lighted	taper	.
一个	枢	在	交替	和	一个	照明	锥形	.

后者是指一边疯狂地啃咬一个绕着轴快速旋转的红苹果，一边与点燃的蜡烛交替进行。

['krɪsməs] ['kærələz][ɑːr; ər] [kə'meməreɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɑːn]

Christmas	carols	are	commemorative	of	the	angels	'	song	to	the	shepherds	on
圣诞节	圣诞颂歌	是	纪念	的	这	天使	-	歌曲	到	这	牧羊人	在

[ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,

the	plains	of	Bethlehem	,
这	平原	的	伯利恒	,

圣诞颂歌是为了纪念天使在伯利恒平原上向牧羊人唱的歌。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['seldəm] [hɜːrd] [ɪn][ə'merɪkə] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['sə:plist] ['kwaiəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl]
and **are** **seldom** **heard** **in** **America** **save** **by** **the** **surpliced** **choirs** **of** **the** **Episcopal**
和 是 很少 听到 在 美国 节省 经过 这 穿圣衣 合唱团 的 这 圣公会
[tʃɜːrtʃɪz] .
churches **.**
教堂 .

除了圣公会教堂的圣袍唱诗班之外，在美国很少有人能听到这些歌曲。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] “ [weɪts] , ” [ɔːr][ˌsɛrə'neɪdərz] ,
The **English** **“** **waits** **,** **”** **or** **serenaders** **,**
这 英语 “ 等待 , ” 或者 小夜曲演唱者 ,

英语中的“waits”或小夜曲演唱者

[huː] [sæŋ] ['ʌndər][ðə; ði][skwaɪəz] - ['wɪndoʊz] [ɪn][hoʊps][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] “ ['krɪsməs] [bɑːks] ,
who **sang** **under** **the** **squires** **'** **windows** **in** **hopes** **of** **receiving** **a** **“** **Christmas** **box** **,**
WHO 唱 在下面 这 乡绅 - 视窗 在 希望 的 接收 一个 “ 圣诞节 盒子 ,

那些在乡绅窗户下唱歌，希望能收到“圣诞礼物盒”的人

” [ʌn'kɑːnʃəsli] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] [tuː; tə][ðə; ði]
” **unconsciously** **add** **a** **touch** **of** **romance** **and** **picturesqueness** **to** **the**
” 不知不觉 添加 一个 触碰 的 浪漫 和 风景如画 到 这
[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
associations **of** **the** **season** **.**
协会 的 这 季节 .

无意间为这个季节的联想增添了一丝浪漫和如画的色彩。

[fɔːr; fər][ə'pɑːn][ðə; ði]['frɔːsti] ['iːvnɪŋ] [er] [ə'roʊz] [sʌtʃ] [streɪnz] [æz; əz] —
For **upon** **the** **frosty** **evening** **air** **arose** **such** **strains** **as** **—**
为了 之上 这 霜冻 晚上 空气 出现 这样的 菌株 作为 —

在寒冷的夜晚，空气中飘荡着这样的旋律——

“ [ə'weɪk] ! [glæd] [hɑːrt] !
“ **Awake** **!** **glad** **heart** **!**
“ 醒 ! 高兴的 心 !

“醒来吧！快乐的心！”

[ə'raɪz][ænd; ənd] [sɪŋ] !
arise **and** **sing** **!**
出现 和 唱歌 !

起来歌唱!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kɪŋ] !
It **is** **the** **birthday** **of** **thy** **King** **!**
它 是 这 生日 的 你的 国王 !

今天是你的国王的生日!

” [ɔːr] —
” **Or** **—**
” 或者 —

“或者-

“ [gɑːd][rest][juː; jʊ] , ['meri] ['dʒent(ə)lmən] !
“ **God** **rest** **you** **,** **merry** **gentlemen** **!**
“ 上帝 休息 你 , 欢乐 先生们 !

愿上帝保佑你们，快乐的先生们!

[let] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'meɪ] ,
Let **nothing** **you** **dismay** **,**
让 没有什么 你 沮丧 ,

不要让任何事令你沮丧，

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr]['seɪvjər] ,

For	Jesus	Christ	,	our	Savior	,
为了	耶稣	基督	,	我们的	救主	,

为了我们的救主耶稣基督，

[wʌz; wəz][bɔːrn][ə'pɑːn] [ðɪs] [deɪ] .

Was	born	upon	this	day	.
曾是	出生	之上	这	天	.

出生于今天。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['feivərits] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

"	Most	of	the	old	-	time	favorites	are	too	well	known	for	repetition	.
"	最多	的	这	老的	-	时间	收藏夹	是	也	出色地	已知	为了	重复	.

"大多数经典老歌都太出名了，不适合重复演唱。"

[ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] , [ðə; ði] ['piːlɪŋ]

The	mere	mention	of	their	names	recalls	the	scent	of	evergreens	,	the	pealing
这	仅仅	提到	的	他们的	姓名	召回	这	香味	的	常绿植物	,	这	剥落

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

of	the	organ	,
的	这	器官	,

仅仅是提及它们的名字，就会让人想起常青树的香气和管风琴的鸣叫声。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [sleɪ] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃaɪmz] .

the	tinkle	of	sleigh	bells	and	the	music	of	the	Christmas	chimes	.
这	小便	的	雪橇	铃铛	和	这	音乐	的	这	圣诞节	编钟	.

雪橇铃铛的叮当声和圣诞钟声的音乐。

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听!

[ðə; ði]['herəld]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] ! "

The	herald	angels	sing	!	"
这	先驱	天使	唱歌	!	"

天使报佳音!

" [waɪl] ['ʃepərdz] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['flɑːks] [baɪ] [naɪt] , "

"	While	shepherds	watched	their	flocks	by	night	,	"
"	尽管	牧羊人	观看	他们的	羊群	经过	夜晚	,	"

"当牧羊人在夜间看守羊群时....."

" ['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] " [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɪm'bɑːdi] [-]

"	Gloria	in	Excelsis	"	and	many	others	embody	[	13	]
"	格洛丽亚	在	卓越	"	和	许多	其他的	体现	[	-	]

"Gloria in Excelsis"等许多歌曲体现了[13]

[ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] .

the	very	spirit	of	the	season	,	and	will	live	till	time	shall	cease	to	be	.
这	非常	精神	的	这	季节	,	和	将要	居住	直到	时间	将	停止	到	是	.

这就是节日的精神所在，并将一直延续到时间终结之时。

" [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][bɪ'gæn] ,

"	Sing	the	song	of	great	joy	that	the	angels	began	,
"	唱歌	这	歌曲	的	伟大的	喜悦	那	这	天使	开始	,

"唱起天使们所唱的那首欢欣雀跃的歌吧！"

[sɪŋ] [ʌv; əv]['glɔːri][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][mæn] !

Sing	of	glory	to	God	and	of	good	will	to	man	!
唱歌	的	荣耀	到	上帝	和	的	好的	将要	到	男人	!

歌颂上帝的荣耀和对世人的恩惠!

[waɪl] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ['kɔːrəs] ,
While joining in chorus ,
尽管 加入 在 合唱 ,

在合唱中，

[ðə; ði] ['hevəns] [bend] [ɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
The heavens bend o'er us ,
这 天 弯曲 超过 我们 ,

天穹笼罩着我们，

[ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [ɪz] ['endɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːn] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
The dark night is ending and dawn has begun .
这 黑暗的 夜晚 是 结束 和 黎明 有 开始 .

漫漫长夜即将过去，黎明已经来临。

〞 — ['bɜːrθə] [ef] . ['herɪk] .
〞 — BERTHA F . HERRICK .
〞 — 伯莎 F . 赫里克 .

——伯莎·F·赫里克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神